

P.U. (A) 426.

AKTA CUKAI PENDAPATAN 1967
DAN
AKTA PETROLEUM (CUKAI PENDAPATAN) 1967
PERINTAH PELEPASAN CUKAI DUA KALI (REPUBLIK AUSTRIA) 1989

Akta 53.
4567.

PADA menjalankan kuasa-kuasa yang diberi oleh seksyen 132 (1) Akta Cukai Pendapatan 1967 dan seksyen 65A (1) Akta Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967, Menteri membuat perintah berikut:

Nama.

1. Perintah ini boleh dinamakan **Perintah Pelepasan Cukai Dua Kali (Republik Austria) 1989.**

Pelepasan
Cukai dua
kali.

2. Adalah diisytiharkan bahawa perkiraan-perkiraan yang dinyatakan dalam Jadual telah dibuat dengan Kerajaan Republik Austria dengan tujuan memberi pelepasan daripada cukai dua kali berhubung dengan cukai Malaysia dan cukai Austria (sebagaimana yang ditakrifkan tiap-tiap satunya dalam perkiraan-perkiraan itu) dan bahawa adalah bermanfaat supaya perkiraan-perkiraan itu dikuatkuasakan.

JADUAL

PERJANJIAN DI ANTARA KERAJAAN MALAYSIA
DENGAN KERAJAAN REPUBLIK AUSTRIA BAGI
MENGELAKKAN CUKAI DUA KALI DAN MENCEGAH
PELARIAN FISKAL BERKENAAN DENGAN CUKAI-
CUKAI KE ATAS PENDAPATAN

Kerajaan Malaysia dan Kerajaan Republik Austria dengan Hasrat untuk membuat suatu Perjanjian bagi Mengelakkan Cukai Dua Kali dan Mencegah Pelarian Fiskal berkenaan dengan Cukai-cukai ke atas Pendapatan, telah bersetuju seperti berikut:

Perkara 1

BIDANG DIRI

Perjanjian ini hendaklah terpakai bagi orang-orang yang adalah pemastautin satu atau kedua-dua Negara Pejanji.

Perkara 2

CUKAI-CUKAI YANG DILIPUTI

1. Perjanjian ini hendaklah terpakai bagi cukai-cukai ke atas pendapatan yang dikenakan oleh Negara Pejanji, tanpa mengira cara bagaimana cukai-cukai itu dilevikan.

2. Cukai-cukai yang menjadi subjek Perjanjian ini adalah:

(a) di Malaysia:

(i) cukai pendapatan dan cukai keuntungan berlebihan;

- (ii) cukai pendapatan tambahan (cukai pembangunan); dan
 - (iii) cukai pendapatan petroleum (kemudian dari ini disebut "cukai Malaysia");
- (b) di Austria:
- (i) cukai pendapatan (die Einkommensteuer);
 - (ii) cukai perbadanan (die Körperschaftsteuer);
 - (iii) cukai pengarah-pengarah (die Aufsichtsratsabgabe); dan
 - (iv) cukai ke atas perusahaan-perusahaan komersil dan perindustrian, termasuk cukai yang dilevikan ke atas jumlah wang upah (die Gewerbesteuer einschließlic der Lohnsummensteuer).
- (kemudian dari ini disebut "cukai Austria").

3. Perjanjian ini hendaklah juga terpakai bagi apa-apa cukai ke atas pendapatan yang serupa atau pada hakikatnya sama dengan cukai-cukai yang dikenakan selepas tarikh penandatanganan Perjanjian ini sebagai tambahan kepada, atau sebagai ganti bagi, cukai-cukai yang sedia ada. Pihak-pihak berkuasa kompeten Negara-Negara Pejanji hendaklah memberitahu antara satu sama lain tentang perubahan-perubahan penting yang telah dibuat dalam undang-undang pencukaian mereka masing-masing.

Perkara 3

TAKRIF AM

1. Dalam Perjanjian ini, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain:
 - (a) istilah "Malaysia" ertinya Persekutuan Malaysia dan termasuklah wilayah perairan bersempadanan dan kawasan-kawasan pelantar benua dan perairan superjaseen kepadanya, yang terhadapnya Malaysia menjalankan hak-haknya mengikut undang-undang antarabangsa dan undang-undang Malaysia;
 - (b) istilah "Austria" ertinya Republik Austria;
 - (c) istilah-istilah "Negara Pejanji " dan "Negara Pejanji yang satu lagi" ertinya Malaysia atau Austria sebagaimana yang konteksnya menghendaki;
 - (d) istilah "orang" termasuklah individu, syarikat dan mana-mana kumpulan orang yang lain yang dikira sebagai unit yang boleh dikenakan cukai bagi maksud-maksud cukai;
 - (e) istilah "syarikat" ertinya mana-mana pertubuhan perbadanan atau apa-apa entiti yang dikira sebagai pertubuhan perbadanan bagi maksud-maksud cukai;

-
- (f) istilah-istilah "perusahaan Negara Pejanji" dan "perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi" masing-masingnya bererti perusahaan yang dijalankan oleh pemastautin Negara Pejanji dan perusahaan yang dijalankan oleh pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi;
- (g) istilah "cukai" ertinya cukai Malaysia atau cukai Austria, sebagaimana yang konteksnya menghendaki;
- (h) istilah "rakyat" ertinya:
- (i) mana-mana individu yang memiliki kewarganegaraan atau kerakyatan Negara Pejanji;
 - (ii) mana-mana orang di sisi undang-undang, perkongsian, persatuan dan apa-apa entiti lain yang memperolehi tarafnya yang sedemikian itu daripada undang-undang yang berkuatkuasa di Negara Pejanji;
- (i) istilah "lalulintas antarabangsa" ertinya apa-apa pengangkutan dengan kapal atau pesawat udara yang dikendalikan oleh suatu perusahaan Negara Pejanji, kecuali apabila kapal atau pesawat udara itu dikendalikan semata-mata di antara tempat-tempat dalam Negara Pejanji yang satu lagi;
- (j) istilah "pihak berkuasa kompeten" ertinya:
- (i) dalam hal Malaysia, Menteri Kewangan atau wakilnya yang diberi kuasa; dan
 - (ii) dalam hal Austria, Menteri Kewangan Persekutuan.

2. Dalam pemakaian Perjanjian ini oleh Negara Pejanji apa-apa istilah yang tidak ditakrifkan di dalamnya hendaklah, melainkan jika konteksnya menghendaki makna yang lain, mempunyai erti yang sama seperti di bawah undang-undang Negara itu berkenaan dengan cukai-cukai yang baginya Perjanjian ini terpakai.

Perkara 4

PEMASTAUTIN

1. Bagi maksud-maksud Perjanjian ini, istilah "pemastautin Negara Pejanji" ertinya mana-mana orang yang, di bawah undang-undang Negara itu, boleh dikenakan cukai di dalamnya oleh sebab kemastautinnya, tempat pengurusannya atau apa-apa kriteria lain yang berjenis serupa. Tetapi istilah ini tidaklah termasuk mana-mana orang yang boleh dikenakan cukai di Negara itu berkenaan hanya dengan pendapatan daripada sumber-sumber dalam Negara itu.

2. Jika oleh sebab peruntukan perenggan 1, seseorang individu adalah pemastautin kedua-dua Negara Pejanji, maka tarafnya hendaklah ditentukan seperti berikut:

- (a) dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin Negara di mana dia mempunyai tempat kediaman tetap yang tersedia baginya; jika dia mempunyai tempat kediaman tetap yang tersedia baginya di kedua-dua Negara, dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin Negara yang dengannya perhubungan peribadi dan ekonominya adalah lebih rapat (pusat kepentingan vital);
- (b) jika Negara di mana dia mempunyai pusat kepentingan vitalnya tidak dapat ditentukan, atau jika dia tidak mempunyai tempat kediaman tetap yang tersedia baginya di salah satu Negara, dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin Negara yang di mana dia mempunyai tempat tinggal yang lazim;
- (c) jika dia mempunyai tempat tinggal yang lazim di kedua-dua Negara atau tidak mempunyai tempat tinggal yang lazim di kedua-dua Negara itu, dia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin Negara yang mana dia adalah rakyat;
- (d) jika dia adalah rakyat kedua-dua Negara atau bukan rakyat kedua-dua Negara itu, pihak-pihak berkuasa kompeten Negara Pejanji hendaklah berusaha untuk menyelesaikan soalan ini dengan cara persetujuan bersama .

3. Jika oleh sebab peruntukan perenggan 1, seseorang yang selain daripada seorang individu adalah pemastautin kedua-dua Negara Pejanji, maka ia hendaklah disifatkan sebagai pemastautin Negara di mana tempat pengurusan yang berkesan terletak.

Perkara 5

ESTABLISHMEN TETAP

1. Bagi maksud-maksud Perjanjian ini, istilah "establishmen tetap" ertinya suatu tempat perniagaan yang tetap yang melaluinya kesemua atau sebahagian daripada perniagaan sesuatu perusahaan dijalankan.

2. Istilah "establishmen tetap" termasuklah terutamanya:

- (a) suatu tempat pengurusan;
- (b) suatu cawangan;
- (c) suatu pejabat;
- (d) suatu kilang;
- (e) suatu woksyp;

- (f) suatu lombong, suatu telaga minyak atau gas, suatu kuari atau apa-apa lain tempat pengeluaran sumber-sumber alam termasuk kayu atau keluaran hutan yang lain; dan
- (g) suatu kebun atau ladang.

3. Suatu tapak bangunan atau projek pembinaan, pemasangan atau pemasangan merupakan establismen tetap hanya jika ia tahan selama lebih daripada enam bulan.

4. Istilah "establismen tetap" hendaklah disifatkan tidak termasuk:

- (a) penggunaan kemudahan-kemudahan semata-mata bagi maksud penyimpanan, pameran atau penyerahan barang-barang atau dagangan kepunyaan perusahaan;
- (b) penyenggaraan suatu stok barang-barang atau dagangan kepunyaan perusahaan semata-mata bagi maksud penyimpanan, pameran atau penyerahan;
- (c) penyenggaraan suatu stok barang-barang atau dagangan kepunyaan perusahaan semata-mata bagi maksud pemprosesan oleh suatu perusahaan yang lain;
- (d) penyenggaraan suatu tempat perniagaan yang tetap semata-mata bagi maksud pembelian barang-barang atau dagangan atau bagi maksud pengumpulan maklumat, bagi perusahaan;
- (e) penyenggaraan suatu tempat perniagaan yang tetap semata-mata bagi maksud menjalankan, bagi perusahaan, apa-apa aktiviti lain yang bersifat persediaan atau tambahan;
- (f) penyenggaraan suatu tempat perniagaan yang tetap semata-mata bagi apa-apa kombinasi aktiviti-aktiviti yang disebutkan dalam subperenggan (a) hingga (e), dengan syarat bahawa aktiviti seluruhnya tempat perniagaan yang tetap itu yang berbangkit daripada kombinasi ini adalah bersifat persediaan atau tambahan.

5. Sesuatu perusahaan Negara Pejanji hendaklah disifatkan mempunyai establismen tetap di Negara Pejanji yang satu lagi jika ia menjalankan aktiviti-aktiviti penyeliaan di Negara yang satu lagi itu selama lebih daripada enam bulan dalam tempoh satu tahun kalendar yang berkaitan dengan suatu projek pembinaan, pemasangan atau pemasangan yang sedang dijalankan di Negara yang satu lagi itu.

6. Seseorang (selain daripada seorang broker, ejen komisen am atau mana-mana ejen lain yang bertaraf bebas yang baginya perenggan 7 terpakai) yang bertindak dalam Negara Pejanji bagi pihak suatu perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah disifatkan sebagai suatu establismen tetap dalam Negara yang mula-mula disebut itu, jika:

- (a) dia mempunyai, dan lazimnya menjalankan di Negara yang mula-mula disebut itu, kuasa untuk membuat kontrak dalam nama perusahaan itu, melainkan jika aktiviti-aktivitinya adalah terhad kepada pembelian barang-barang atau dagangan bagi perusahaan itu;
- (b) dia menyenggara dalam Negara yang mula-mula disebut itu suatu stok barang-barang atau dagangan kepunyaan perusahaan itu yang daripadanya dia selalu membuat pesanan bagi pihak perusahaan itu.

7. Sesuatu perusahaan Negara Pejanji tidaklah boleh disifatkan mempunyai suatu establismen tetap di Negara Pejanji yang satu lagi semata-mata kerana ia menjalankan perniagaan di Negara satu lagi itu melalui seorang broker, ejen komisen am atau mana-mana ejen lain yang bertaraf bebas, jika orang-orang itu bertindak mengikut perjalanan biasa urusan mereka.

Walau bagaimanapun apabila aktiviti-aktiviti ejen sedemikian dijalankan secara keseluruhannya atau hampir-hampir secara keseluruhannya bagi pihak perusahaan itu, dia tidaklah boleh dianggap sebagai ejen yang bertaraf bebas jika transaksi-transaksi di antara ejen dan perusahaan itu tidak dibuat di bawah syarat-syarat secara berniaga.

8. Hakikat bahawa suatu syarikat yang adalah pemastautin Negara Pejanji mengawal atau dikawal oleh suatu syarikat yang adalah pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi atau yang menjalankan perniagaan di Negara yang satu lagi itu (sama ada melalui suatu establismen tetap atau selainnya), tidaklah boleh dengan sendirinya menjadikan salah satu syarikat suatu establismen tetap syarikat yang satu lagi.

Perkara 6

PENDAPATAN DARIPADA HARTA TAK ALIH

1. Pendapatan yang diperolehi oleh seorang pemastautin Negara Pejanji daripada harta tak alih yang terletak dalam Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

2. Bagi maksud-maksud Perjanjian ini, istilah "harta tak alih" hendaklah ditakrifkan mengikut undang-undang Negara Pejanji di mana harta yang dalam persoalan itu terletak. Istilah ini hendaklah dalam apa-apa hal termasuk harta tambahan kepada harta tak alih, ternakan dan kelengkapan yang digunakan dalam

pertanian dan perhutanan, hak-hak yang kepadanya peruntukan-peruntukan undang-undang am berkenaan dengan harta tanah terpakai, usufruk harta tak alih dan hak-hak kepada pembayaran boleh-ubah atau tetap sebagai balasan bagi pengusahaan, atau hak untuk mengusahakan, longgokan galian, telaga-telaga minyak atau gas, kuari-kuari dan lain-lain tempat pengeluaran sumber-sumber alam termasuk kayu atau keluaran hutan yang lain. Kapal, bot dan pesawat udara tidaklah boleh dianggap sebagai harta tak alih.

3. Peruntukan perenggan 1 hendaklah terpakai bagi pendapatan yang diperolehi daripada penggunaan secara langsung, penyewaan, atau penggunaan harta tak alih itu dengan apa-apa cara lain.

4. Peruntukan perenggan 1 dan 3 hendaklah juga terpakai bagi pendapatan daripada harta tak alih suatu perusahaan dan bagi pendapatan daripada harta tak alih yang digunakan bagi pelaksanaan perkhidmatan-perkhidmatan profesional.

Perkara 7

KEUNTUNGAN PERNIAGAAN

1. Keuntungan suatu perusahaan Negara Pejanji hendaklah boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu melainkan jika perusahaan itu menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya. Jika perusahaan itu menjalankan perniagaan seperti yang disebutkan tadi, keuntungan perusahaan itu boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu tetapi hanya atas sekian banyak daripada keuntungan itu yang boleh dikaitkan dengan establismen tetap itu.

2. Tertakluk kepada peruntukan perenggan 3, jika sesuatu perusahaan Negara Pejanji menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, maka hendaklah dalam setiap Negara Pejanji dikaitkan dengan establismen tetap itu keuntungan yang dijangkakan mungkin dibuat olehnya jika ia adalah suatu perusahaan yang berlainan dan berasingan yang terlibat dalam aktiviti-aktiviti yang sama atau serupa di bawah keadaan yang sama atau serupa dan berurusan dengan sepenuh kebebasan dengan perusahaan yang ianya menjadi suatu establismen tetap.

3. Dalam menentukan keuntungan suatu establismen tetap, maka hendaklah dibenarkan sebagai potongan perbelanjaan termasuk perbelanjaan menjalankan kerja dan pentadbiran am, yang boleh dipotong jika establismen tetap itu adalah suatu perusahaan bebas, setakat mana yang perbelanjaan itu semunasabahnya boleh diperuntukkan kepada establismen tetap itu, sama ada dilakukan dalam Negara di mana establismen tetap itu terletak atau di tempat lain.

4. Jika maklumat yang boleh didapati oleh pihak berkuasa kompeten adalah tidak mencukupi untuk menentukan keuntungan yang hendaklah dikaitkan dengan establismen tetap sesuatu perusahaan, tiada apa-apa jua dalam Perkara ini boleh menyentuh pemakaian mana-mana undang-undang Negara itu yang berhubungan dengan penentuan liabiliti cukai seseorang dengan menggunakan budi bicara atau membuat anggaran oleh pihak berkuasa kompeten itu, dengan syarat bahawa undang-undang itu hendaklah terpakai, setakat yang maklumat yang boleh didapati oleh pihak berkuasa kompeten itu membenarkan, mengikut prinsip Perkara ini.

5. Tiada keuntungan boleh dikaitkan dengan suatu establismen tetap semata-mata oleh kerana establismen tetap itu membeli barang-barang atau dagangan bagi perusahaan itu.

6. Bagi maksud-maksud perenggan-perenggan yang terdahulu dari ini, keuntungan yang hendaklah dikaitkan dengan establismen tetap itu hendaklah ditentukan dengan cara yang sama dari tahun ke tahun melainkan jika terdapat sebab yang baik dan mencukupi untuk ditentukan sebaliknya.

7. Jika keuntungan termasuk butiran-butiran pendapatan yang diuruskan secara berasingan dalam Perkara-perkara lain Perjanjian ini, maka peruntukan Perkara-perkara itu tidaklah disentuh oleh peruntukan Perkara ini.

Perkara 8

PERKAPALAN DAN PENGANGKUTAN UDARA

1. Keuntungan yang diperolehi oleh suatu perusahaan suatu Negara Pejanji daripada pengendalian kapal atau pesawat udara dalam lalulintas antarabangsa hendaklah boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu.

2. Pendapatan sesuatu perusahaan satu dari Negara-Negara Pejanji yang diperolehi daripada Negara Pejanji yang satu lagi daripada pengendalian kapal dalam lalulintas antarabangsa boleh dicukai di Negara Pejanji yang satu lagi itu, tetapi cukai yang boleh dikenakan di Negara yang satu lagi itu ke atas pendapatan tersebut hendaklah dikurangkan sebanyak amaun yang sama dengan lima puluh peratus daripada cukai itu.

3. Perenggan 1 dan 2 hendaklah juga terpakai bagi bahagian keuntungan daripada pengendalian kapal atau pesawat udara yang diperolehi oleh seorang pemastautin Negara Pejanji daripada penyertaan dalam kumpulan, perniagaan bersama atau agensi antarabangsa.

Perkara 9

PERUSAHAAN BERSEKUTU

Jika—

- (a) suatu perusahaan Negara Pejanji menyertai secara langsung atau secara tak langsung dalam pengurusan, pengawalan atau modal sesuatu perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi; atau
- (b) orang-orang yang sama menyertai secara langsung atau secara tak langsung dalam pengurusan, pengawalan atau modal sesuatu perusahaan Negara Pejanji dan sesuatu perusahaan Negara Pejanji yang satu lagi,

dan dalam mana-mana satu hal itu syarat-syarat dibuat atau dikenakan di antara kedua-dua perusahaan itu dalam perhubungan komersial atau kewangan mereka yang berlainan daripada syarat-syarat yang akan dibuat di antara perusahaan-perusahaan bebas, maka apa-apa keuntungan yang sepatutnya, jika tidak kerana syarat-syarat itu, telah terakru dengan satu daripada perusahaan-perusahaan itu, tetapi, oleh kerana syarat-syarat tersebut, tidak terakru sedemikian, bolehlah dimasukkan sebagai keuntungan perusahaan itu dan dicukaikan dengan sewajarnya.

Perkara 10

DIVIDEN

1. Dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang adalah pemastautin Negara Pejanji kepada pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.
2. Dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang adalah pemastautin Austria kepada pemastautin Malaysia boleh dicukai di Austria mengikut undang-undang Austria tetapi jika penerima itu adalah pemunya benefisial dividen itu maka cukai yang dikenakan sedemikian tidaklah boleh melebihi-
 - (a) 5 peratus daripada amaun kasar dividen itu jika pemunya benefisial adalah suatu syarikat (selain daripada suatu perkongsian) yang memegang secara langsung sekurang-kurangnya 25 peratus daripada modal syarikat yang membayar dividen itu;
 - (b) 10 peratus daripada amaun kasar dividen itu dalam segala hal lain.
3. Dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang adalah pemastautin Malaysia kepada pemastautin Austria yang adalah pemunya benefisialnya hendaklah dikecualikan daripada apa-apa cukai di Malaysia yang boleh dikenakan ke atas dividen sebagai tambahan kepada cukai yang boleh dikenakan berkenaan dengan

pendapatan syarikat itu. Tiada apa-apa jua dalam perenggan ini boleh menyentuh peruntukan-peruntukan undang-undang Malaysia yang di bawahnya cukai berkenaan dengan dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang adalah pemastautin Malaysia yang daripadanya cukai Malaysia telah, atau disifatkan sebagai dipotong boleh diselaraskan dengan merujuk kepada kadar cukai yang bersesuaian dengan tahun taksiran Malaysia yang berikutnya selepas sahaja tahun taksiran yang dividen itu telah dibayar.

4. Istilah "dividen" sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya pendapatan daripada bahagian-bahagian atau hak-hak lain, yang bukannya tuntutan hutang, menyertai dalam keuntungan, serta juga pendapatan daripada lain-lain hak perbadanan yang tertakluk kepada layanan pencukaian yang sama seperti pendapatan daripada bahagian-bahagian mengikut undang-undang Negara yang syarikat yang membuat pengagihan itu adalah pemastautin.

5. Peruntukan-peruntukan perenggan 1, 2 dan 3 tidaklah terpakai jika pemunya benefisial dividen itu, selaku pemastautin Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi yang di mana syarikat yang membayar dividen itu adalah pemastautin, melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, dan pegangan yang berkenaan dengannya dividen itu dibayar berkaitan secara berkesan dengan establismen tetap itu. Dalam hal yang sedemikian peruntukan Perkara 7 hendaklah terpakai.

6. Jika suatu syarikat yang adalah pemastautin Negara Pejanji memperoleh pendapatan atau keuntungan daripada Negara Pejanji yang satu lagi, maka Negara yang satu lagi itu tidak boleh mengenakan apa-apa cukai ke atas dividen yang dibayar oleh syarikat itu kepada orang-orang yang bukan pemastautin Negara yang satu lagi itu, atau menaklukkan keuntungan tak diagihkan syarikat kepada cukai ke atas keuntungan tak diagihkan itu, walaupun jika dividen yang dibayar atau keuntungan tak diagihkan itu secara keseluruhannya atau sebahagiannya terdiri daripada pendapatan atau keuntungan yang terbit dalam Negara yang satu lagi itu.

Perkara 11

BUNGA

1. Bunga yang terbit di Negara Pejanji dan dibayar kepada seorang pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara Pejanji yang satu lagi itu.

2. Walau bagaimanapun, bunga itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji di mana ia terbit dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika penerimanya adalah pemunya benefisial bunga itu, cukai yang dikenakan sedemikian tidaklah boleh melebihi 15 peratus daripada amaun kasar bunga itu.

3. Walau apapun peruntukan perenggan 2, bunga yang kepadanya seorang pemastautin Austria berhak secara benefisialnya hendaklah dikecualikan daripada cukai Malaysia jika pinjaman atau keterhutangan lain yang berkenaan dengannya bunga itu dibayar adalah suatu pinjaman yang diluluskan sebagaimana ditakrifkan dalam seksyen 2 (1) Akta Cukai Pendapatan, 1967 Malaysia.

4. Walau apapun peruntukan-peruntukan perenggan 2 dan 3, Kerajaan Negara Pejanji hendaklah dikecualikan daripada cukai di Negara Pejanji yang satu lagi berkenaan dengan bunga yang diperolehi oleh Kerajaan daripada Negara yang satu lagi itu.

5. Bagi maksud-maksud perenggan 4, istilah "Kerajaan":

(a) dalam hal Malaysia ertinya Kerajaan Malaysia dan hendaklah termasuk:

- (i) kerajaan-kerajaan negeri;
- (ii) pihak-pihak berkuasa tempatan;
- (iii) badan-badan berkanun; dan
- (iv) Bank Negara Malaysia;

(b) dalam hal Austria ertinya Republik Austria termasuk subbahagian-subbahagian politik dan pihak-pihak berkuasa tempatan Republik Austria dan hendaklah juga termasuk "Oesterreichische Kontrollbank AG".

6. Istilah "bunga" sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya pendapatan daripada setiap jenis tuntutan hutang, sama ada bercagar gadai-janji atau tidak dan sama ada memberi hak untuk menyertai dalam keuntungan penghutang atau tidak, dan khususnya, pendapatan daripada sekuriti Kerajaan dan pendapatan daripada bon atau debentur.

7. Peruntukan-peruntukan perenggan 1, 2 dan 3 tidaklah terpakai jika pemunya benefisial bunga itu, selaku seorang pemastautin Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi di mana bunga itu terbit, melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, dan tuntutan hutang yang berkenaan dengannya bunga itu dibayar adalah berkaitan secara berkesan dengan establismen tetap itu. Dalam hal demikian, peruntukan Perkara 7 hendaklah terpakai.

8. Bunga hendaklah disifatkan sebagai terbit di Negara Pejanji jika pembayar adalah Negara itu sendiri, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya, atau pemastautin Negara itu. Jika, walau bagaimanapun, orang yang membayar bunga itu, sama ada dia pemastatutin Negara Pejanji atau tidak, mempunyai di Negara Pejanji suatu establismen tetap

yang berkaitan dengannya keterhutangan yang atasnya bunga yang dibayar itu dilakukan, dan bunga itu adalah ditanggung oleh establismen tetap itu, maka bunga itu hendaklah disifatkan sebagai terbit di Negara di mana establismen tetap itu terletak.

9. Jika, oleh kerana suatu perhubungan istimewa di antara pembayar dan pemunya benefisial atau di antara kedua-dua mereka dengan seorang yang lain, amaun bunga yang dibayar itu, setelah memandangkan tuntutan hutang yang baginya bunga itu dibayar, melebihi amaun yang akan dipersetujui oleh pembayar dan pemunya benefisial itu jika tidak ada perhubungan demikian, peruntukan-peruntukan Perkara ini hendaklah terpakai hanya bagi amaun yang terakhir disebut itu. Dalam hal demikian, bahagian bayaran yang berlebihan itu hendaklah tetap boleh dikenakan cukai mengikut undang-undang tiap-tiap Negara Pejanji, setelah memberi pandangan wajar kepada peruntukan-peruntukan lain Perjanjian ini.

Perkara 12

ROYALTI

1. Royalti yang menerbit di Negara Pejanji dan dibayar kepada seorang pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

2. Walau bagaimanapun, royalti itu boleh juga dicukai di Negara Pejanji di mana royalti itu terbit, dan mengikut undang-undang Negara itu, tetapi jika penerimanya adalah pemunya benefisial royalti itu, cukai yang dikenakan itu tidaklah boleh melebihi:

- (a) 10 peratus daripada amaun kasar royalti yang disebut dalam perenggan 3 (a);
- (b) 15 peratus daripada amaun kasar royalti yang disebut dalam perenggan 3 (b);

3. Istilah "royalti" sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini ertinya apa-apa jenis bayaran yang diterima sebagai balasan bagi:

- (a) penggunaan, atau hak untuk menggunakan, apa-apa paten, cap dagangan, rekabentuk atau model, pelan, formula atau proses rahsia, atau apa-apa hakcipta karya saintifik, atau bagi penggunaan, atau hak untuk menggunakan, kelengkapan perindustrian, komersil atau saintifik, atau bagi maklumat berkenaan dengan pengalaman perindustrian, komersil atau saintifik;
- (b) penggunaan, atau hak untuk menggunakan, film wayang gambar, atau pita untuk siaran radio atau televisyen atau apa-apa hakcipta untuk karya kesusasteraan atau kesenian.

4. Peruntukan-peruntukan perenggan 1 dan 2 tidaklah terpakai jika pemunya benefisial royalti itu, selaku seorang pemastautin Negara Pejanji, menjalankan perniagaan di Negara Pejanji yang satu lagi di mana royalti itu terbit, melalui suatu establismen tetap yang terletak di dalamnya, dan hak atau harta yang berkenaan dengannya royalti itu dibayar adalah berkaitan secara berkesan dengan establismen tetap itu. Dalam hal demikian, peruntukan Perkara 7 hendaklah terpakai.

5. Royalti hendaklah disifatkan sebagai terbit di Negara Pejanji jika pembayar itu adalah Negara itu sendiri, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya, atau pemastautin Negara itu. Jika, walau bagaimanapun, orang yang membayar royalti itu, sama ada dia seorang pemastautin Negara Pejanji atau tidak, mempunyai di Negara Pejanji suatu establismen tetap yang berkaitan dengannya obligasi untuk membayar royalti itu dilakukan dan royalti itu adalah ditanggung oleh establismen tetap itu, maka royalti itu hendaklah disifatkan sebagai terbit di Negara di mana establismen tetap itu terletak.

6. Jika, oleh kerana suatu perhubungan istimewa di antara pembayar royalti itu dengan pemunya benefisial atau di antara kedua-dua mereka dengan seorang yang lain, amaun royalti yang dibayar itu, setelah memandangkan penggunaan, hak atau maklumat yang baginya royalti itu dibayar, melebihi amaun yang akan dipersetujui oleh pembayar dan pemunya benefisial itu jika tidak ada perhubungan demikian, peruntukan-peruntukan Perkara ini hendaklah terpakai hanya bagi amaun yang terakhir disebut itu. Dalam hal demikian, bahagian bayaran yang berlebihan itu hendaklah tetap boleh dikenakan cukai mengikut undang-undang tiap-tiap Negara Pejanji, setelah memberi pandangan wajar kepada peruntukan-peruntukan lain Perjanjian itu.

Perkara 13

LABA DARIPADA PEMBERIMILIKAN HARTA

1. Laba daripada pemberimilikan harta tak alih, sebagaimana yang ditakrifkan dalam perenggan 2 Perkara 6, boleh dicukai di Negara Pejanji di mana harta itu terletak.

2. Laba daripada pemberimilikan harta alih yang menjadi sebahagian daripada harta perniagaan suatu establismen tetap yang dipunyai oleh suatu perusahaan Negara Pejanji di dalam Negara Pejanji yang satu lagi termasuklah apa-apa laba daripada pemberimilikan sesuatu establismen tetap itu (bersendirian atau bersama-sama dengan perusahaan keseluruhannya) boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu. Walau bagaimanapun, laba daripada pemberimilikan kapal atau pesawat udara yang dikendalikan oleh suatu perusahaan Negara Pejanji dalam lalulintas antarabangsa dan harta alih yang berhubungan dengan pengendalian kapal atau pesawat udara itu hendaklah boleh dikenakan cukai hanya di Negara di mana perusahaan itu adalah pemastautin.

3. Laba daripada pemberimilikan apa-apa harta atau aset selain daripada harta yang disebut dalam perenggan 1 dan 2 Perkara ini, hendaklah boleh dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji di mana pemberimiliknya adalah pemastautin.

Perkara 14

PERKHIDMATAN DIRI

1. Tertakluk kepada peruntukan-peruntukan Perkara 15, 16, 17 dan 18, saraan yang diperolehi oleh seseorang individu yang adalah pemastautin Negara Pejanji berkenaan dengan sesuatu pekerjaan atau profesion hendaklah boleh dikenakan cukai hanya di Negara itu melainkan jika pekerjaan atau profesion itu dijalankan di Negara Pejanji yang satu lagi. Jika pekerjaan atau profesion itu dijalankan sedemikian, pendapatan demikian yang diperolehi daripadanya boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

2. Walau apapun peruntukan perenggan 1, saraan yang diperolehi seorang individu yang adalah pemastautin Negara Pejanji berkenaan dengan pekerjaan atau profesion itu yang dijalankan di Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah boleh dikenakan cukai hanya dalam Negara yang mula-mula disebut jika:

- (a) individu itu berada di dalam Negara yang satu lagi itu selama suatu tempoh atau tempoh-tempoh yang pada agregatnya tidak melebihi 183 hari dalam tahun kalendar yang berkenaan; dan
- (b) saraan itu dibayar oleh, atau bagi pihak, seorang yang bukannya pemastautin Negara yang satu lagi itu; dan
- (c) saraan itu tidak ditanggung oleh suatu establismen tetap yang orang yang membayar saraan itu mempunyai di dalam Negara yang satu lagi itu.

3. Walau apapun peruntukan-peruntukan perenggan 1 dan 2, saraan berkenaan dengan suatu pekerjaan yang dijalankan di atas kapal atau pesawat udara yang dikendalikan dalam lalulintas antarabangsa oleh suatu perusahaan Negara Pejanji boleh dicukai di Negara Pejanji itu.

Perkara 15

FEE PENGARAH

Fee pengarah dan bayaran-bayaran yang serupa yang diperolehi oleh seorang pemastautin Negara Pejanji atas sifatnya sebagai anggota lembaga pengarah suatu syarikat yang adalah pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

Perkara 16

SENIMAN DAN OLAHRAGAWAN

1. Walau apapun peruntukan Perkara 14 pendapatan yang diperolehi oleh seorang pemastautin Negara Pejanji sebagai seorang penghibur, seperti seniman teater, wayang gambar, radio atau televisyen, atau sebagai seorang ahli muzik, atau sebagai seorang olahragawan, daripada aktiviti-aktiviti persendiriannya yang dijalankan di Negara Pejanji yang satu lagi, boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu.

2. Jika pendapatan berkenaan dengan aktiviti-aktiviti persendirian yang dijalankan oleh seorang penghibur atau seorang olahragawan atas sifatnya demikian terakru bukan kepada penghibur atau olahragawan itu sendiri tetapi kepada seorang yang lain, pendapatan itu boleh, walau apapun peruntukan-peruntukan Perkara 7 dan 14 dicukai di Negara Pejanji di mana aktiviti-aktiviti penghibur atau olahragawan itu dijalankan.

3. Peruntukan-peruntukan perenggan 1 dan 2 tidaklah terpakai bagi saraan atau keuntungan yang diperolehi daripada aktiviti-aktiviti yang dijalankan di suatu Negara Pejanji jika lawatan ke Negara itu adalah dengan secara langsung atau secara tak langsung disokong secara keseluruhannya atau pada hakikatnya daripada wang awam Negara Pejanji yang satu lagi, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya.

Perkara 17

PENCEN DAN ANUITI

Tertakluk kepada peruntukan perenggan 2 Perkara 18, apa-apa pencen dan lain-lain saraan yang serupa bagi pekerjaan yang lalu atau apa-apa anuiti yang terbit dalam Negara Pejanji dan dibayar kepada seorang pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah boleh dikenakan cukai hanya dalam Negara yang satu lagi itu.

Perkara 18

PERKHIDMATAN KERAJAAN

1. (a) Saraan, selain daripada pencen, yang dibayar oleh suatu Negara Pejanji atau subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya kepada mana-mana individu berkenaan dengan perkhidmatan-perkhidmatan yang diberikan kepada Negara itu atau subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya hendaklah boleh dikenakan cukai hanya dalam Negara itu.

- (b) Walau bagaimanapun, saraan itu hendaklah boleh dikenakan cukai hanya di Negara Pejanji yang satu lagi jika perkhidmatan-perkhidmatan yang diberikan dalam Negara yang satu lagi itu dan penerima adalah pemastautin Negara yang satu lagi itu yang:
- (i) adalah rakyat Negara itu; atau
 - (ii) tidak menjadi pemastautin Negara itu semata-mata bagi maksud melaksanakan perkhidmatan-perkhidmatan itu.

2. Apa-apa pencen yang dibayar oleh, atau daripada kumpulan wang yang diwujudkan oleh, Negara Pejanji, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya kepada mana-mana individu berkenaan dengan perkhidmatan-perkhidmatan yang diberikan kepada Negara itu, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya hendaklah boleh dikenakan cukai hanya dalam Negara itu.

3. Peruntukan-peruntukan Perkara 14, 15 dan 17 hendaklah terpakai bagi saraan atau pencen berkenaan dengan perkhidmatan-perkhidmatan yang diberikan yang berkaitan dengan apa-apa tred atau perniagaan yang dijalankan oleh Negara Pejanji, subbahagian politik, pihak berkuasa tempatan atau badan berkanunnya.

Perkara 19

PENUNTUT

1. Bayaran-bayaran yang seorang penuntut atau perantis perniagaan yang adalah, atau telah menjadi sebelum sahaja melawat Negara Pejanji, pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi dan yang sedang berada dalam Negara yang mula-mula disebut itu semata-mata bagi maksud pelajaran atau latihannya menerima bagi maksud saraan hidup, pelajaran atau latihannya tidaklah boleh dicukai di Negara itu, dengan syarat bahawa bayaran-bayaran demikian terbit daripada sumber-sumber di luar Negara itu.

2. Saraan yang seorang penuntut atau perantis perniagaan yang adalah atau pernah dahulunya menjadi pemastautin Negara Pejanji memperolehi daripada suatu pekerjaan yang dia menjalankan di Negara Pejanji yang satu lagi itu selama suatu tempoh atau tempoh-tempoh yang pada agregatnya tidak melebihi 183 hari dalam mana-mana tahun kalendar berkenaan tidaklah boleh dicukai di Negara yang satu lagi itu jika pekerjaan itu berhubungan secara langsung dengan pengajian atau perantisannya.

Perkara 20

GURU DAN PENYELIDIK

1. Seorang individu yang adalah pemastautin Negara Pejanji sebelum sahaja membuat suatu lawatan ke Negara Pejanji yang satu lagi, dan yang, atas jemputan mana-mana universiti, kolej, sekolah atau lain-lain institusi pelajaran lain serupa, melawat Negara yang satu lagi itu selama suatu tempoh yang tidak melebihi dua tahun semata-mata bagi maksud mengajar atau menyelidik atau kedua-duanya di institusi pelajaran itu hendaklah dikecualikan daripada cukai di Negara yang satu lagi itu ke atas apa-apa saraan bagi pengajaran atau penyelidikan yang adalah tertakluk kepada cukai di Negara Pejanji yang mula-mula disebut itu.
2. Perkara ini tidaklah terpakai bagi pendapatan daripada penyelidikan jika penyelidikan itu dijalankan terutamanya bagi faedah persendirian seseorang atau orang-orang tertentu.

Perkara 21

PENDAPATAN YANG TIDAK DISEBUT SECARA NYATA

Butiran-butiran pendapatan seorang pemastautin Negara Pejanji yang tidak disebut secara nyata dalam Perkara-perkara yang terdahulu dalam Perjanjian ini hendaklah boleh dikenakan cukai hanya dalam Negara Pejanji itu kecuali sekiranya pendapatan itu diperolehi daripada sumber-sumber dalam Negara Pejanji yang satu lagi, ia boleh juga dicukai di Negara yang satu lagi itu.

Perkara 22

PENGHAPUSAN CUKAI DUA KALI

1. Dalam hal Malaysia, cukai dua kali hendaklah dielakkan seperti berikut:
 - (a) Tertakluk kepada undang-undang Malaysia berkenaan dengan kebenaran sebagai kredit terhadap cukai Malaysia bagi cukai yang kena dibayar di mana-mana negara selain daripada Malaysia, cukai Austria yang kena bayar di bawah undang-undang Austria dan mengikut Perjanjian ini oleh seorang pemastautin Malaysia berkenaan dengan pendapatan yang diperolehi daripada Austria hendaklah dibenarkan sebagai kredit terhadap cukai Malaysia yang kena dibayar berkenaan dengan pendapatan itu. Jika pendapatan itu ialah dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang adalah pemastautin Austria kepada suatu syarikat yang adalah pemastautin Malaysia dan yang memiliki tidak kurang dari 25 peratus daripada syer mengundi syarikat yang membayar dividen

itu, kredit itu hendaklah mengambil kira cukai Austria yang kena dibayar oleh syarikat itu berkenaan dengan pendapatannya yang daripadanya dividen tersebut dibayar. Kredit itu tidaklah boleh, walau bagaimanapun, melebihi bahagian cukai Malaysia, sebagaimana yang dihitung sebelum kredit itu diberikan, yang adalah selaras dengan butiran pendapatan itu.

- (b) Bagi maksud subperenggan (a) istilah "cukai Austria" tidaklah termasuk cukai ke atas perusahaan-perusahaan komersil dan perindustrian yang dihitung berasaskan selain daripada keuntungan.

2. Dalam hal Austria, cukai dua kali hendaklah dielakkan seperti berikut:

- (a) jika seorang pemastautin Austria memperoleh pendapatan yang mengikut peruntukan-peruntukan Perjanjian ini boleh dicukai di Malaysia, Austria hendaklah, tertakluk kepada peruntukan-peruntukan perenggan (b) dan (c) mengecualikan pendapatan itu daripada cukai. Tambahan pula, dividen-dividen yang dibayar oleh suatu syarikat yang adalah pemastautin Malaysia kepada suatu syarikat yang adalah pemastautin Austria dan yang memiliki bagi tempoh selama sekurang-kurangnya 12 bulan sebelum tarikh yang relevan bagi menentukan keuntungan syarikat yang disebut terakhir itu sekurang-kurangnya 25 peratus daripada modal syer syarikat yang mula-mula disebut itu yang membayar dividen-dividen itu akan dikecualikan daripada cukai perbadanan Austria yang dikenakan ke atas syarikat yang disebut terakhir itu yang menerima dividen-dividen itu.
- (b) Jika seorang pemastautin Austria memperoleh butiran-butiran pendapatan yang, mengikut peruntukan-peruntukan perenggan 2 Perkara 8, 11 dan 12 dan Perkara 21 boleh dicukai di Malaysia, Austria hendaklah membenarkan sebagai potongan daripada cukai ke atas pendapatan pemastautin itu suatu amaun yang sama dengan cukai yang dibayar di Malaysia. Potongan demikian tidaklah boleh, walau bagaimanapun, melebihi bahagian cukai, sebagaimana yang dihitung sebelum potongan itu diberikan, yang berkaitan dengan apa-apa butiran pendapatan yang diperolehi daripada Malaysia. Perkara yang sama terpakai bagi dividen-dividen (selain daripada yang diuruskan dalam subperenggan (a) di atas) yang termasuk di bawah perenggan 3 Perkara 10 dan bagi bunga yang termasuk di bawah perenggan 3 Perkara 11.
- (c) Jika mengikut mana-mana peruntukan Perjanjian ini pendapatan yang diperolehi oleh seorang pemastautin Austria dikecualikan daripada cukai di Austria, Austria boleh walaupun demikian, dalam mengira amaun cukai ke atas baki pendapatan pemastautin itu, mengambil kira pendapatan yang dikecualikan itu.

3. Bagi maksud subperenggan (b) perenggan 2, istilah "cukai yang dibayar di Malaysia" hendaklah disifatkan sebagai termasuk:

- (a) Berkenaan dengan dividen-dividen yang diterima daripada suatu syarikat yang bermastautin di Malaysia, apa-apa amaun yang kena dibayar sebagai cukai Malaysia jika tidak kerana suatu pengecualian atau pelepasan daripada cukai yang diberikan di bawah undang-undang Malaysia yang berhubungan dengan galakan-galakan bagi memajukan pembangunan ekonomi di Malaysia yang telah berkuatkuasa pada tarikh penandatanganan Perjanjian ini atau apa-apa peruntukan lain yang kemudiannya diperkenalkan di Malaysia sebagai pengubahsuaian atau sebagai tambahan kepada undang-undang itu setakat yang peruntukan itu adalah pada hakikatnya berjenis serupa. Walau bagaimanapun, apa-apa potongan daripada cukai Austria yang diberi mengikut perenggan 3 tidaklah botch melebihi suatu amaun yang sama dengan 40 peratus daripada amaun kasar dividen-dividen itu;
- (b) dalam hal bunga yang baginya perenggan 3 Perkara 11 terpakai, suatu amaun yang tidak melebihi 15 peratus daripada amaun kasar bunga itu berkenaan dengan apa cukai Malaysia kena dibayar jika tidak kerana pengecualian atau pelepasan yang diberikan mengikut perenggan itu.

Perkara 23

TAK BERDISKRIMINASI

1. Rakyat Negara Pejanji tidaklah tertakluk di Negara Pejanji yang satu lagi kepada apa-apa pencukaian atau apa-apa kehendak yang berkaitan dengannya, yang adalah berlainan atau lebih membebankan daripada pencukaian dan kehendak-kehendak yang berkaitan yang kepadanya rakyat Negara yang satu lagi itu dalam hal-keadaan yang sama adalah atau bolehlah tertakluk.
2. Pencukaian ke atas establismen tetap yang suatu perusahaan Negara Pejanji mempunyai di dalam Negara Pejanji yang satu lagi tidaklah boleh dilevikan di Negara yang satu lagi itu secara kurang baik daripada pencukaian yang dilevikan ke atas perusahaan-perusahaan Negara yang satu lagi itu yang menjalankan aktiviti-aktiviti yang sama.
3. Perusahaan Negara Pejanji, yang modalnya dimiliki atau dikawal secara kesemuanya atau sebahagiannya secara langsung atau secara tak langsung, oleh seorang atau lebih pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi, tidaklah tertakluk di Negara yang mula-mula disebut itu kepada apa-apa pencukaian atau apa-apa kehendak yang berkaitan dengannya yang adalah berlainan atau

lebih membebankan daripada pencukaaian dan kehendak-kehendak yang berkaitan yang kepadanya lain-lain perusahaan yang serupa Negara yang mula-mula disebut itu adalah atau bolehlah tertakluk.

4. Tiada apa-apa jua dalam Perkara ini boleh ditafsirkan sebagai mewajibkan:

- (a) Negara Pejanji supaya memberi kepada individu yang adalah pemastautin Negara Pejanji yang satu lagi apa-apa elaun diri, pelepasan dan pengurangan bagi maksud cukai oleh sebab taraf sivil atau tanggungjawab keluarga yang diberikannya kepada pemastautin-pemastautinnya sendiri;
- (b) Malaysia supaya memberi kepada rakyat Austria yang bukan bermastautin di Malaysia elaun diri, pelepasan dan pengurangan itu bagi maksud cukai yang menurut undang-undang boleh didapatkan pada tarikh penandatanganan Perjanjian ini hanya kepada rakyat Malaysia yang bukan bermastautin di Malaysia.

5. Tiada apa-apa jua dalam Perkara ini boleh ditafsirkan sebagai menghalang salah satu Negara Pejanji daripada menghadkan kepada rakyat-rakyatnya penikmatan galakan-galakan cukai yang dirancang untuk memajukan pembangunan ekonomi di Negara itu dengan syarat bahawa galakan-galakan cukai demikian tidak diberikan kepada rakyat-rakyat Negara ketiga.

6. Dalam Perkara ini, istilah "pencukaaian" ertinya cukai yang baginya Perjanjian ini terpakai.

Perkara 24

PROSEDUR PERSETUJUAN BERSAMA

1. Jika seorang pemastautin Negara Pejanji berpendapat bahawa tindakan-tindakan satu atau kedua-dua Negara Pejanji mengakibatkan atau akan mengakibatkan baginya pencukaaian yang tidak mengikut Perjanjian ini, dia boleh, walau apa pun remedi yang diperuntukkan oleh undang-undang pencukaaian Negara-Negara itu, mengemukakan kesnya kepada pihak berkuasa kompeten Negara di mana dia adalah pemastautin atau, jika kesnya termasuk di bawah perenggan 1 Perkara 23, kepada Negara di mana dia adalah rakyat. Kesnya hendaklah dikemukakan dalam masa tiga tahun daripada pemberitahuan pertama tentang tindakan yang mengakibatkan pencukaaian yang tidak mengikut peruntukan-peruntukan Perjanjian ini.

2. Pihak berkuasa kompeten hendaklah berusaha, jika bantahan itu didapati berpatutan dan jika ia dengan sendirinya tidak dapat mencapai penyelesaian yang memuaskan untuk menyelesaikan kes itu dengan persetujuan bersama dengan pihak berkuasa kompeten Negara Pejanji yang satu lagi, dengan maksud mengelakkan pencukaian yang tidak mengikut Perjanjian.

3. Pihak-pihak berkuasa kompeten Negara-Negara Pejanji hendaklah berusaha menyelesaikan dengan cara persetujuan bersama apa-apa kesulitan atau keraguan yang timbul mengenai pentafsiran atau pemakaian Perjanjian. Mereka juga boleh berunding bersama-sama bagi menghapuskan pencukaian dua kali dalam hal-hal yang tidak diperuntukkan dalam Perjanjian.

4. Pihak-pihak berkuasa kompeten Negara-Negara Pejanji boleh berhubung antara satu sama lain secara langsung bagi maksud mencapai suatu persetujuan bagi maksud perenggan-perenggan yang terdahulu dari ini.

Perkara 25

TUKARAN MAKLUMAT

1. Pihak-pihak berkuasa kompeten Negara-Negara Pejanji hendaklah bertukar-tukar apa-apa maklumat yang perlu bagi melaksanakan peruntukan-peruntukan Perjanjian ini. Apa-apa maklumat yang diterima oleh Negara Pejanji hendaklah dikira sebagai rahsia dengan cara yang sama dengan maklumat yang didapati di bawah undang-undang domestik Negara itu dan hendaklah dizahirkan hanya kepada orang-orang atau pihak-pihak berkuasa (termasuk mahkamah-mahkamah dan badan-badan pentadbiran) yang terlibat dalam pentaksiran atau pemungutan, penguatkuasaan atau pendakwaan berkenaan dengan, atau pemutusan rayuan berhubung dengan, cukai yang diliputi oleh Perjanjian. Orang-orang atau pihak-pihak berkuasa itu hendaklah menggunakan maklumat itu hanya maksud-maksud demikian. Mereka boleh menzahirkan maklumat itu di dalam prosiding mahkamah awam atau di dalam keputusan kehakiman.

2. Tidak sekali-kali boleh peruntukan perenggan 1 ditafsirkan sebagai mengenakan ke atas Negara Pejanji kewajipan:

- (a) untuk menjalankan langkah-langkah pentadbiran yang bercanggah dengan undang-undang atau amalan pentadbiran Negara itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;
- (b) untuk membekalkan butir-butir yang tidak boleh didapati di bawah undang-undang atau mengikut perjalanan biasa pentadbiran Negara itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;

- (c) untuk membekalkan maklumat yang akan menzahirkan apa-apa rahsia tred, perniagaan, perindustrian, komersil atau profesion atau proses tred atau maklumat yang pengzahirannya adalah bertentangan dengan polisi awam.

Perkara 26

PEGAWAI-PEGAWAI DIPLOMATIK DAN KONSULAR

Tiada apa-apa jua dalam Perjanjian ini boleh menyentuh keistimewaan fiskal wakil-wakil diplomatik atau pegawai-pegawai konsular di bawah kaedah-kaedah am undang-undang antarabangsa atau di bawah peruntukan-peruntukan perjanjian-perjanjian khas.

Perkara 27

MULA BERKUATKUASA

1. Perjanjian ini hendaklah diratifikasikan dan suratcara ratifikasi hendaklah ditukar di Kuala Lumpur dengan secepat mungkin.
2. Perjanjian ini hendaklah mula berkuatkuasa pada hari pertama bulan ketiga berikutan bulan yang pertukaran suratcara ratifikasi dibuat dan peruntukan-peruntutannya hendaklah mempunyai kuatkuasa:
 - (a) di Malaysia:

berkenaan dengan cukai Malaysia bagi tahun taksiran yang bermula pada satu haribulan Januari 1988 dan tahun-tahun taksiran yang berikutnya;
 - (b) di Austria:

berkenaan dengan cukai Austria bagi tahun fiskal yang bermula pada satu haribulan Januari 1987 dan tahun-tahun fiskal yang berikutnya.

Perkara 28

PENAMATAN

Perjanjian ini hendaklah terus berkuatkuasa selama tempoh yang tak ditentukan, tetapi salah satu Negara Pejanji boleh menamatkan Perjanjian ini, melalui saluran-saluran diplomatik, dengan memberi kepada Negara Pejanji yang satu lagi, notis

penamatan bertulis pada atau sebelum 30hb Jun dalam mana-mana tahun kalendar selepas tahun 1990. Dalam keadaan demikian, Perjanjian ini hendaklah terhenti daripada berkuatkuasa:

(a) di Malaysia:

bagi tahun taksiran yang bermula pada satu haribulan Januari dalam tahun kalendar kedua yang berikutan tahun dalam mana notis penamatan diberikan dan tahun-tahun taksiran yang berikutnya;

(b) di Austria:

bagi tahun fiskal yang bermula pada satu haribulan Januari dalam tahun kalendar yang berikutan tahun dalam mana notis penamatan diberikan dan tahun-tahun fiskal yang berikutnya.

PADA MENYAKSIKAN hal tersebut di atas yang bertandatangan di bawah ini, yang diberi kuasa sewajarnya bagi maksud itu, telah menandatangani Perjanjian ini dan meletakkan meterai-meterai ke atasnya.

DIPERBUAT dalam dua salinan di Vienna pada haribulan 20 September 1989, tiap-tiapnya dalam Bahasa Jerman, Bahasa Malaysia dan Bahasa Inggeris, ketiga-tiga naskah adalah sama sahinya. Sekiranya terdapat pertikaian tentang pentafsiran dan pemakaian Perjanjian ini, naskah Bahasa Inggeris hendaklah mengatasi.

BAGI PIHAK KERAJAAN
MALAYSIA

BAGI PIHAK KERAJAAN
REPUBLIK AUSTRIA

PROTOKOL

Pada masa menandatangani Perjanjian di antara Kerajaan Malaysia dan Kerajaan Austria bagi Mengelakkan Cukai Dua Kali dan Mencegah Pelarian Fiskal berkenaan dengan Cukai-cukai atas Pendapatan, yang bertandatangan di bawah ini telah bersetuju bahawa peruntukan-pe-runtukan yang berikut hendaklah dijadikan bahagian integral bagi Perjanjian ini.

Berkaitan dengan Perkara 7 (Keuntungan Perniagaan):

(a) adalah difahamkan bahawa di Austria istilah "keuntungan" sebagaimana yang digunakan dalam Perkara ini termasuklah keuntungan yang diperolehi daripada penyertaan dalam perkongsian lelap (Stille Gesellschaft) yang diwujudkan di bawah undang-undang Austria.

(b) dalam hal Malaysia

- (i) dalam mengaitkan keuntungan perniagaan suatu perusahaan kepada suatu establismen tetap yang termasuk di bawah perenggan 3 Perkara 5 Malaysia akan mengambil kira dalam pertimbangan jumlah nilai kontrak bagi maksud mencapai suatu keuntungan yang wajar untuk dikaitkan kepada establismen tetap itu; dan
- (ii) dalam membuat sedemikian Malaysia mengiktiraf potongan kos bahan-bahan dan kelengkapan sama ada yang dikilangkan atau yang dibeli oleh perusahaan itu dan dipindahkan kepada establismen tetap itu dengan harga-harga secara berniaga daripada jumlah nilai kontrak.

BAGI PIHAK KERAJAAN
MALAYSIA

BAGI PIHAK KERAJAAN
REPUBLIK AUSTRIA

Diperbuat pada 13hb November 1989.
(Perb. O. 6869/28 Vol. 3; PN. (PU²) 80/XIV.]

DAIM ZAINUDDIN,
Menteri Kewangan

*(Akan dibentangkan dalam Dewan Rakyat menurut seksyen 132
(6) Akta Cukai Pendapatan 1967 dan seksyen 65A (5) Akta
Petroleum (Cukai Pendapatan) 1967.)*

INCOME TAX ACT 1967
AND
PETROLEUM (INCOME TAX) ACT 1967

DOUBLE TAXATION RELIEF (THE REPUBLIC OF AUSTRIA)
ORDER 1989

IN exercise of the powers conferred by section 132 (1) of the ^{Act 53.} Income Tax Act 1967 and section 65A (1) of the ^{45/67.} Petroleum (Income Tax) Act 1967, the Minister makes the following order:

1. This Order may be cited as the **Double Taxation Relief (The Republic of Austria) Order 1989.** ^{Citation.}

2. It is declared that the arrangements specified in the Schedule ^{Double taxation relief.} have been made with the Government of the Republic of Austria with a view of affording relief from double taxation in relation to Malaysian tax and Austrian tax (as defined in each case in the arrangements) and that it is expedient that the arrangements shall have effect.

SCHEDULE

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
MALAYSIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF AUSTRIA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Malaysia and the Government of the Republic of Austria desiring to conclude an Agreement for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, have agreed as follows:

Article 1

PERSONAL SCOPE

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed by a Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.
2. The taxes which are the subject of this Agreement are:
 - (a) in Malaysia:
 - (i) the income tax and excess profit tax;
 - (ii) the supplementary income tax (development tax);
and
 - (iii) the petroleum income tax.
(hereinafter referred to as "Malaysian tax");
 - (b) in Austria:
 - (i) the income tax (die Einkommensteuer);
 - (ii) the corporation tax (die Körperschaftsteuer);
 - (iii) the directors' tax (die Aufsichtsratsabgabe); and
 - (iv) the tax on commercial and industrial enterprises, including the tax levied on the sum of wages (die Gewerbesteuer einschließlic der Lohnsummensteuer).
(hereinafter referred to as "Austrian tax")

3. The Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes on income which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of important changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires:
 - (a) the term "Malaysia" means the Federation of Malaysia and includes the adjacent territorial waters and the areas of the continental shelf and the waters superjacent to it, over which Malaysia exercises its rights in accordance with international law and the laws of Malaysia;
 - (b) the term "Austria" means the Republic of Austria;
 - (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Malaysia or Austria as the context requires;
 - (d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons which is treated as a taxable unit for tax purposes;
 - (e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (g) the term "tax" means Malaysian tax or Austrian tax, as the context requires;
 - (h) the term "national" means:
 - (i) any individual possessing the nationality or citizenship of a Contracting State;
 - (ii) any legal person, partnership, association and any other entity deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;
 - (i) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(j) the term "competent authority" means:

- (i) in the case of Malaysia, the Minister of Finance or his authorised representative; and
- (ii) in the case of Austria, the Federal Minister of Finance.

2. In the application of the Agreement by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State concerning the taxes to which the Agreement applies.

Article 4

RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting State shall endeavour to settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term "permanent establishment" includes especially:
 - (a) a place of management;
 - (b) a branch;
 - (c) an office;
 - (d) a factory;
 - (e) a workshop;
 - (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources including timber or other forest produce, and
 - (g) a farm or plantation.
3. A building site or construction, installation or assembly project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than six months.
4. The term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
 - (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise ;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
 - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
 - (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. An enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it carries on supervisory activities in that other State for more than six months within a calendar year in connection with a construction, installation or assembly project which is being undertaken in that other State.

6. A person (other than a broker, general commission agent or any other agent of an independent status to whom paragraph 7 applies) acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State, if:

- (a) he has, and habitually exercises in the first-mentioned State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise;
- (b) he maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he regularly fills orders on behalf of the enterprise.

7. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he shall not be considered an agent of an independent status if the transactions between the agent and the enterprise were not made under arm's length conditions.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. For the purposes of this Agreement, the term "immovable property" shall be defined in accordance with the laws of the Contracting State in which the property in question is situated.

The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the rights to work, mineral deposits, oil or gas wells, quarries and other places of the extraction of natural resources including timber or other forest produce. Ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses including executive and general administrative expenses, which would be deductible if the permanent establishment were an independent enterprise, insofar as they are reasonably allocable to the permanent establishment, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. If the information available to the competent authority is inadequate to determine the profits to be attributed to the permanent establishment of an enterprise, nothing in this Article shall affect the application of any law of that State relating to the determination of the tax liability of a person by the exercise of a discretion or the making of an estimate by the competent authority, provided that the law shall be applied, so far as the information available to the competent authority permits, in accordance with the principle of this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. Income of an enterprise of one of the Contracting States derived from the other Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in that other Contracting State, but the tax chargeable in that other State on such income shall be reduced by an amount equal to fifty per cent of such tax.

3. Paragraphs 1 and 2 shall also apply to the share of the profits from the operation of ships or aircraft derived by a resident of a Contracting State from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

ASSOCIATED ENTERPRISES

Where:

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or

- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article 10

DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Dividends paid by a company which is a resident of Austria to a resident of Malaysia may be taxed in Austria in accordance with the laws of Austria but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

(a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;

(b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases .

3. Dividends paid by a company which is a resident of Malaysia to a resident of Austria who is the beneficial owner thereof shall be exempt from any tax in Malaysia which is chargeable on dividends in addition to the tax chargeable in respect of the income of the company. Nothing in this paragraph shall affect the provisions of the Malaysian law under which the tax in respect of a dividend paid by a company which is a resident of Malaysia from which Malaysian tax has been, or has been deemed to be, deducted may be adjusted by reference to the rate of tax appropriate to the Malaysian year of assessment immediately following that in which the dividend was paid.

4. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such a case the provisions of Article 7 shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives income or profits from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company to persons who are not residents of that other State, or subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of income or profits arising in such other State.

Article 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest to which a resident of Austria is beneficially entitled shall be exempt from Malaysian tax if the loan or other indebtedness in respect of which the interest is paid is an approved loan as defined in section 2 (1) of the Income Tax Act, 1967 of Malaysia.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 2 and 3, the Government of a Contracting State shall be exempt from tax in the other Contracting State in respect of interest derived by the Government from that other State.

5. For the purposes of paragraph 4, the term "Government";

(a) in the case of Malaysia means the Government of Malaysia and shall include:

- (i) the governments of the States;
- (ii) the local authorities;
- (iii) the statutory bodies; and
- (iv) the Bank Negara Malaysia;

(b) in the case of Austria means the Republic of Austria including the political subdivisions and local authorities of the Republic of Austria and shall also include the "Oesterreichische Kontrollbank AG".

6. The term "interest" as used in this Article means income from debt claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures.

7. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such a case the provisions of Article 7 shall apply.

8. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof, or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

9. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12

ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties, the tax so charged shall not exceed:

- (a) 10 per cent of the gross amount of the royalties referred to in paragraph 3 (a);
- (b) 15 per cent of the gross amount of the royalties referred to in paragraph 3 (b).

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for:

- (a) the use of, or the right to use, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or any copyright of scientific work, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.
- (b) the use of, or the right to use, cinematograph film, or tapes for radio or television broadcasting or any copyright of literary or artistic work.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such a case the provisions of Article 7 shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof, or a resident of that State. Where, however, the person paying such royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such a case the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13

GAINS FROM THE ALIENATION OF PROPERTY

1. Gains from the alienation of immovable property, as defined in paragraph 2 of Article 6, may be taxed in the Contracting State in which such property is situated .
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) may be taxed in that other State. However, gains from the alienation of ships or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the State of which the enterprise is a resident.
3. Gains from the alienation of any property or assets, other than those mentioned in paragraphs 1 and 2 of this Article, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 remuneration derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of an employment or a profession shall be taxable only in that State unless the employment or profession is exercised in the other Contracting State. If the employment or profession is so exercised, such income as is derived therefrom may be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 remuneration derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of such employment or profession exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
 - (a) the individual is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned; and
 - (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, a person who is not a resident of the other State; and
 - (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the person paying the remuneration has in the other State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft in international traffic operated by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that Contracting State.

Article 15

DIRECTORS' FEES

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

Article 16

ARTISTES AND ATHLETES

1. Notwithstanding the provisions of Article 14 income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14 be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to remuneration or profits derived from activities exercised in a Contracting State if the visit to that State is directly or indirectly supported wholly or substantially from the public funds of the other Contracting State, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof.

Article 17

PENSIONS AND ANNUITIES

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18, any pensions and other similar remuneration for past employment or any annuity arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

Article 18

GOVERNMENT SERVICE

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof to any individual in respect of services rendered to that State or political subdivision, local authority or statutory body thereof shall be taxable only in that State.
(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the recipient is a resident of that other State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of performing the services.
2. Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof to any individual in respect of services rendered to that State, political subdivision, local authority or statutory body thereof shall be taxable only in that state.
3. The provisions of Articles 14, 15 and 17 shall apply to remuneration or pensions in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by a Contracting State, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof.

Article 19

STUDENTS

1. Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.
2. Remuneration which a student or business apprentice who is or was formerly a resident of a Contracting State derives from an employment which he exercises in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any calendar year concerned shall not be taxed in that other State if the employment is directly related to his studies or apprenticeship.

Article 20

TEACHERS AND RESEACHERS

1. An individual who is a resident of a Contracting State immediately before making a visit to the other Contracting State, and who, at the invitation of any university, college, school or other similar educational institution, visits that other State for a period not exceeding two years solely for the purpose of teaching or research or both at such educational institution shall be exempt from tax in that other State on any remuneration for such teaching or research which is subject to tax in the first-mentioned Contracting State.

2. This Article shall not apply to income from research if such research is undertaken primarily for the private benefit of a specific person or persons.

Article 21

INCOME NOT EXPRESSLY MENTIONED

Items of income of a resident of a Contracting State which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that Contracting State except that if such income is derived from sources in the other Contracting State, it may also be taxed in that other State.

Article 22

ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. In the case of Malaysia, double taxation shall be avoided as follows:
 - (a) Subject to the laws of Malaysia regarding the allowance as a credit against Malaysian tax of tax payable in any country other than Malaysia, Austrian tax payable under the laws of Austria and in accordance with this Agreement by a resident of Malaysia in respect of income derived from Austria shall be allowed as a credit against Malaysian tax payable in respect of that income. Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Austria to a company which is a resident of Malaysia and which owns not less than 25 per cent of the voting shares of the company paying the dividend, the credit shall take into account Austrian tax payable by that company in respect of its income out of which the dividend is paid. The credit shall not, however, exceed that part of the Malaysian tax, as computed before the credit is given, which is a ppropriation to such item of income.

-
- (b) For the purpose of sub-paragraph (a) the term "Austrian tax" does not include the tax on commercial and industrial enterprises computed on a basis other than profits.

2. In the case of Austria, double taxation shall be avoided as follows:

- (a) Where a resident of Austria derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in Malaysia, Austria shall, subject to the provisions of paragraphs (b) and (c), exempt such income from tax. Moreover dividends paid by a company which is a resident of Malaysia to a company which is a resident of Austria and which owns for a period of at least 12 months prior to the date relevant for the determination of the last-mentioned company's profits at least 25 per cent of the share capital of the first-mentioned company paying the dividends will be exempt from Austrian corporation tax imposed on the last mentioned company receiving such dividends.
- (b) Where a resident of Austria derives items of income which, in accordance with the provisions of paragraphs 2 of Articles 8, 11 and 12 and of Article 21 may be taxed in Malaysia, Austria shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in Malaysia. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to such items of income derived from Malaysia. The same applies to dividends (other than those dealt with in subparagraph (a) above) falling under paragraph 3 of Article 10 and to interest falling under paragraph 3 of Article 11.
- (c) Where in accordance with any provision of this Agreement income derived by a resident of Austria is exempt from tax in Austria, Austria may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

3. For the purpose of sub-paragraph (b) of paragraph 2, the term "tax paid in Malaysia" shall be deemed to include:

- (a) in respect of dividends received from a company which is a resident in Malaysia, any amount which would have been payable as Malaysian tax but for an exemption or relief from tax granted under the Malaysian laws relating to incentives for the promotion of economic development in Malaysia which were in force on the date of signature of this Agreement or any other provisions which may subsequently be introduced in Malaysia in modification of

or in addition to those laws so far as they are of a substantially similar character. However, any deduction from Austrian tax granted in accordance with paragraphs 3 shall not exceed an amount equal to 40 per cent of the gross amount of the dividends;

- (b) in the case of interest to which paragraph 3 of Article 11 applies, an amount not exceeding 15 per cent of the gross amount of the interest in respect of which Malaysian tax would have been payable but for the exemption or relief granted in accordance with that paragraph.

Article 23

NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirements connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.

4. Nothing in this Article shall be construed as obliging:

- (a) a Contracting State to grant to individuals who are residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents;
- (b) Malaysia to grant to nationals of Austria not resident in Malaysia those personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are by law available on the date of signature of this Agreement only to nationals of Malaysia not resident in Malaysia.

5. Nothing in this Article shall be construed so as to prevent either Contracting State from limiting to its nationals the enjoyment of tax incentives designed to promote economic development in that State provided that such tax incentives have not been granted to nationals of a third State.

6. In this Article, the term "taxation" means taxes to which this Agreement applies.

Article 24

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Agreement, he may, notwithstanding the remedies provided by the taxation laws of those States, present his case to the competent authority of the State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 23, to that of the State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purposes or reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 25

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection

of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

Article 26

DIPLOMATIC AND CONSULAR OFFICERS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 27

ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Kuala Lumpur as soon as possible.

2. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place and its provisions shall have effect:

(a) in Malaysia:

as respects Malaysian tax for the year of assessment beginning on the first day of January 1988 and subsequent years of assessment;

(b) in Austria:

as respects Austrian tax for the fiscal year beginning on the first day of January 1987 and subsequent fiscal years.

Article 28

TERMINATION

This Agreement shall remain in effect indefinitely, but either Contracting States may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving to the other Contracting State written notice of termination on or before June 30th in any calendar year after the year 1990. In such an event the Agreement shall cease to have effect:

(a) in Malaysia:

for the year of assessment beginning on the first day of January in the second calendar year following that in which the notice of termination is given and subsequent years of assessment;

(b) in Austria:

for any fiscal year beginning on the first day of January in the calendar year next following that in which the notice of termination is given and subsequent fiscal years.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement and put seals thereto.

DONE in duplicate at Vienna this day of 20th September 1989, each in Bahasa Malaysia, the German and the English language, the three texts being equally authentic. In the event of there being a dispute in the interpretation and the application of this Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
MALAYSIA

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AUSTRIA

PROTOCOL

At the time of signing the Agreement between the Government of Malaysia and the Government of Austria for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement.

In connection with Article 7 (Business Profits):

(a) it is understood that in Austria the term "profits" as used in this Article includes the profits derived from a participation in a sleeping partnership (Stille Gesellschaft) created under Austrian Law.

(b) in the case of Malaysia

- (i) in attributing the business profits of an enterprise to a permanent establishment falling under paragraph 3 of Article 5 Malaysia will take into consideration the total contract value for the purpose of arriving at a fair profit to be attributed to the permanent establishment; and
- (ii) in so doing Malaysia recognises the deduction of cost of materials and equipment either manufactured or purchased by the enterprise and transferred to the permanent establishment at arm's length prices from the total contract value.

FOR THE GOVERNMENT OF
MALAYSIA

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AUSTRIA

Made the 13th November 1989.

[Perb. O. 6869/28 Vol 3; PN. (PU²) 80/XIV.]

DAIM ZAINUDDIN,
Minister of Finance

(To be laid before the Dewan Rakyat under section 132 (6) of the Income Tax Act 1967 and section 65A (5) of the Petroleum (Income Tax) Act 1967.)